

Lè Rèlódzo dè Ché ***Les Horloges d'Ici***

Lè Rèlódzo dè Ché
L'an nè pyôté, nè bré:
Pâ fro c'móudo, po corre
T'in fâ pâ: chan «tracorre»!

Les Horloges de par ici n'ont ni jambes, ni bras: pas tellement commode, pour courir. Ne t'en fais pas: elles savent assez, nous dépasser pour aller nous couper la route!

Qu'chî a l'othô, qu'chî pa l'pêlyo,
Chàbron din la méjon:
Ch'in chon fê na réjon
Ma i fô dre qu'l'è di tsêyo!

Que ça soit à la cuisine, que ce soit à la chambre du poêle, elles restent à l'intérieur de la maison : elles s'en sont fait une raison; mais il faut dire qu'elles sont des toutes tenaces!

Po l'tricotâ, chi Tin,
In la t'rin, ha grant oulye
Qu'vo bályè la pî d'ouye,
Ch'on la vouètè grantin !

Pour le tricoter, ce Temps, en la tirant, cette grande aiguille qui vous donne la chair d'oie, si on la regarde longtemps!

Adôdâ i parê,
Nyón lè j'ouú, tru ché plyindre:
Plye pahyin tyè di crê,
Lou minè rin, d'attendre !

Adossées aux parois personne ne les entend trop se plaindre: plus patientes que des croix, ça ne leur fait rien d'attendre !

Lè premi tin: no brênon :
Chè prîngnon po di bri !
Ma quan lou tsêguè mênon
Ha chètta dè bredi ...

Les premiers temps: elles nous balancent: elles se prennent pour des berceaux! Mais quand leurs aiguilles de montreuses mènent ce sabbat de tombereau vide ...

Ou qu'chè crêyon di lyúdzè
Bâ pa la Couútha a dzoua:
Adon, nyón mé rèbúdzè;
T'châ, on couú bâ din l'goua ...

Ou qu'elles se croient des luges en bas par la Côte des jours: alors, plus personne ne rebouge; tu sais une fois en bas dans le gour ...

No la fan ti, la rintse
Dèvan l' îvouè dè no
Qu'lou càlè a plying dè h'intse:
È l'è a là, le dêrrî mo!

Nous la faisons tous, la rangée devant l'eau de bassin, qui leur coule sans arrêt de cette anche de goulot: et il est à elles, le dernier mot !

Lè rëlódzo dè Ché
L'an nè pyôtè, nè bré!
Pâ tan c'moùdo, po corre
Ma chon inc: ti a tracorre ...

Les Horloges de par ici, elles n'ont ni jambes ni bras! Pas tellement commode, pour courir, mais elles sont là: toutes en train d'aller nous couper la route ...

08/91